

DOCUMENT Constància - Certificat acord òrgan col·legiat: Certificat - Acord marc serveis manteniment integral de cameres_ Traducció plecs en castellà	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: NDTXM-8ANCJ-1DBHZ Data d'emissió: 27 de 2 Febrer de 2 2025 a les 12:25:07 Pàgina 1 de 2	SIGNATURES El documento ha sido _2 firmado_2 o _2 aprobado por _2 : 1.- Secretari/a de l'AJUNTAMENT DE PALAFRUGELL. Signat 27/02/2025 12:04 2.- Alcaldessa de l'AJUNTAMENT DE PALAFRUGELL. Signat 27/02/2025 12:13	ESTAT SIGNAT 27/02/2025 12:13



Certificat

Identificació

Òrgan: Junta de Govern Local
Títol: Acord marc serveis manteniment integral de cameres_ Traducció plecs en castellà
Núm. exp.: 37/2024 de Licitacions administratives
Ref.:

Josep Rovira i Jofre, secretari de l'Ajuntament de Palafrugell, sense perjudici dels termes en què s'aprovi l'acta de la sessió,

Certifico

Que el/la Junta de Govern Local de l'Ajuntament en sessió del dia 27/02/2025 ha adoptat l'acord que es transcriu literalment, en la seva part necessària:

Relació de fets

- En data 23 de gener de 2025 la Junta de Govern Local va convocar la licitació de l'acord marc per a l'elecció d'un únic adjudicatari per al servei de manteniment i gestió dels sistemes de videovigilància i subministrament i instal·lació de nous punts de control (expedient núm. 37/2024 de licitacions administratives)
- En data 28 de gener de 2025 es va publicar al perfil del contractant de l'Ajuntament i al Diari Oficial de la Unió Europea (DOUE) l'anunci de licitació de l'expedient núm. 37/2024 de licitacions administratives.
- El termini de presentació d'ofertes finalitzarà el proper dia 28 de febrer de 2025 a les 14:00:00h
- Durant l'exposició pública s'ha rebut una pregunta, a través del perfil del contractant, sol·licitant la publicació dels plecs de clàusules administratives particulars i el plec de prescripcions tècniques traduïts al castellà.
- D'acord amb la llei de procediment administratiu cal atendre aquesta sol·licitud i procedir a la traducció dels plecs en castellà, complint així amb els principis de la contractació pública, relatius a la igualtat de tracte, no discriminació, transparència, proporcionalitat i integritat, els quals són fonamentals per assegurar una competència equitativa i l'accés en condicions d'igualtat als processos de licitació. Ampliant, també, el termini de presentació d'ofertes, per tal que les empreses interessades en la licitació puguin tenir el temps necessari i suficient per preparar les ofertes degut a la complexitat del contracte, respectant el terminis mínim fixats a l'article 156 de la LCSP

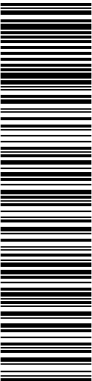
Fonaments de dret

Consultes relatives a la licitació. Clàusula 11.9 del PCAP, la qual determina que “*Les persones interessades en el procediment de licitació podran sol·licitar a l'òrgan de contractació informació addicional sobre els plecs i demés documentació complementària, el qual la facilitarà almenys sis dies abans de què finalitzi el termini fixat per a la presentació d'ofertes, sempre que l'hagin demanat almenys 12 dies abans del transcurs del termini de presentació de les proposicions. Les persones interessades en el procediment de licitació també poden dirigir-se a l'òrgan de contractació per sol·licitar aclariments del que estableixen els plecs o la resta de documentació, a*

Ajuntament de Palafrugell · C. Cervantes, 16 · 17200 Palafrugell (Girona)
Tel. 972 61 31 00 · ajuntament@palafrugell.cat · www.palafrugell.cat

DOCUMENT Constància - Certificat acord òrgan col·legiat: Certificat - Acord marc serveis manteniment integral de cameres , Traducció plecs en castellà	IDENTIFICADORS	
ALTRES DADES Codi per a validació: NDTXM-8ANCJ-1DBHZ Data d'emissió: 27 de 2 Febrer de 2 2025 a les 12:25:07 Pàgina 2 de 2 2	SIGNATURES El documento ha sido 2 firmado_2 o_2 aprovat por _2 : 1.- Secretari/a de l'AJUNTAMENT DE PALAFRUGELL. Signat 27/02/2025 12:04 2.- Alcaldessa de l'AJUNTAMENT DE PALAFRUGELL. Signat 27/02/2025 12:13	ESTAT SIGNAT 27/02/2025 12:13

Aquesta és una còpia impresa del document electrònic (Ref.: 2171404 NDTXM-8ANCJ-1DBHZ D47A15A5A1578EBE75111DDDD2168B3FDC99282C0) generada amb l'aplicació informàtica Firmadoc. El documento está SIGNAT. Mil·liançant el codi de verificació pot comprovar la validesa de la signatura electrònica dels documents signats en l'adreça web: <https://seu.palafrugell.cat>



través de l'apartat de “enviar pregunta” de l'espai virtual de la licitació. Aquestes “preguntes i respostes” seran públiques i accessibles a través del tauler d'avisos, residenciat en el perfil de contractant de l'òrgan (<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/palafrugell>) i les respostes a les sol·licituds d'aclariments tenen caràcter vinculant”.

Deure de traducció. Article 15.3 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre de Procediment administratiu: [...]“traduir al castellà els documents, expedients o parts d'aquests que hagin de fer efecte fora del territori de la Comunitat Autònoma i els documents dirigits als interessats que així ho sol·licitin expressament...”

Ampliació del termini de presentació d'ofertes. Article 136.2 de la LCSP: *Els òrgans de contractació han d'ampliar el termini inicial de presentació de les ofertes i sol·licituds de participació, de forma que tots els possibles interessats en la licitació puguin tenir accés a tota la informació necessària per elaborar aquestes..”*

Acords.

Primer. Ordenar la redacció dels Plecs traduïts al castellà amb eines corporatives de traducció automàtica. En cas de discrepància entre els literal dels plecs en català i en castellà prevaldrà com a text vàlid l'original en català.

Segon. Publicar els plecs traduïts en castellà en el perfil del contractant, juntament amb el present acord, de conformitat amb l'article 63 de la LCSP.

Tercer. Ampliar el termini de presentació d'ofertes, en 30 dies naturals, a comptar des de la data de l'enviament de l'anunci al Diari Oficial de la Unió Europea, i que es publicarà en el perfil del contractant de l'Ajuntament, de conformitat amb els articles 156 i 135 de la LCSP.

I per tal que tingui els efectes oportuns lliuro aquest certificat.